



Akono™ Headset
HBH-608

Svenska
Suomi
Русский
Nederlands

Sony Ericsson

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

Akono™ Headset HBH-608



Användarhandbok

Käyttöopas

Руководство по эксплуатации

Gebruikershandleiding

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-608

First edition (February 2005)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2005

Publication number: LZT 108 7684/3 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



This product is leadfree and halogenfree.

Akono™ Headset HBH-608

Akono™ Headset HBH-608 kan anslutas till alla enheter med den trådlösa tekniken Bluetooth som stöder profilen för handsfree eller headset. Den här användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-608

Akono™ Headset HBH-608 voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofiileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

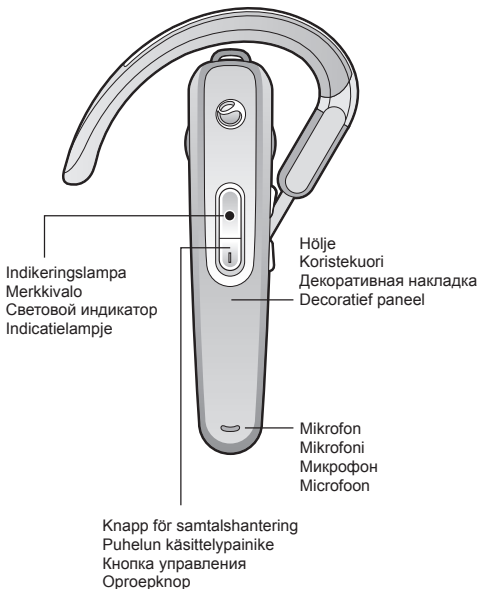
Минигарнитура Akono™ HBH-608

Минигарнитура Akono™ HBH-608 предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили “Handsfree” или “Headset”. В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-608

U kunt de Akono™ Headset HBH-608 aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth technologie dat het profiel handsfree of headset ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

Framsida
Etupuoli
Вид спереди
Voorkant



Baksida
Takapuoli
Вид сзади
Achterkant

4



Symboler i användarhandboken
Käyttöopraan kuvakkeet
Обозначения в руководстве
Symbolen in de handleiding

5



Tryck på och släpp
Paina ja vapauta
Нажмите и отпустите
Indrukken en loslaten



Indikeringslampa
Merkkivalo
Световой индикатор
Indicatielampje



Håll intryckt
Paina ja pidä painettuna
Нажмите и удерживайте
Indrukken en vasthouden



Fast rött sken
Tasainen punainen valo
Горит красным цветом
Brandend rood lampje



Tryck på samtidigt
Paina samanaikaisesti
Нажмите и удерживайте
Tegelijk indrukken



Fast grönt sken
Tasainen vihreä valo
Горит зеленым цветом
Brandend groen lampje

Symboler i användarhandboken

(fortsättning)

Käyttöoppaan kuvakkeet (jatkoa)

Обозначения в руководстве

(продолжение)

Symbolen in de handleiding (vervolg)



Grön blinkning
Vihreä välähdys
Мигает зеленым цветом
Knipperend groen lampje



Ringsignal
Soittoääni
Сигнал вызова
Belsignaal



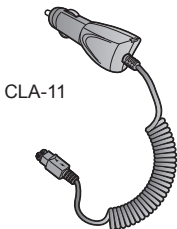
Röd blinkning
Punainen välähdys
Мигает красным цветом
Knipperend rood lampje



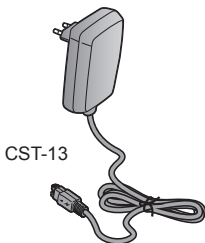
Piipjud
Piirpaus
Тональный сигнал
Piepton

Komma igång
Aloitusopas
Подготовка к работе
Aan de slag

Laddare
Laturit
Зарядные устройства
Opladers



CLA-11



CST-13

Vid första användningstillfället: Ladda i ungefär 8 timmar innan headsetet används. (Läs mer om batteriprestanda på sid. 33)

Käytön aloittaminen: Lataa noin 8 tuntia ennen kuulokelaitteen käyttämistä. (Lisätietoja akun varaamisesta on sivulla 33)

Первое включение. Перед использованием минигарнитуры зарядите аккумулятор в течение примерно 8 часов. (Информацию об аккумуляторе см. на стр. 33.)

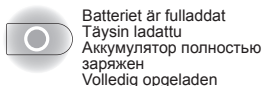
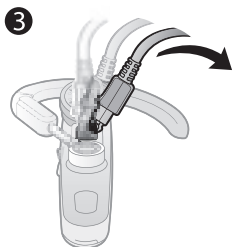
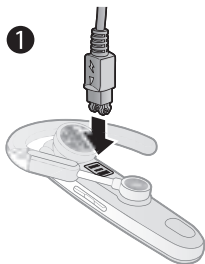
Eerste keer gebruiken: laad de headset ongeveer 8 uur op voordat u deze gebruikt. (zie p. 33 voor batterijcapaciteit)

Laddar

Lataaminen

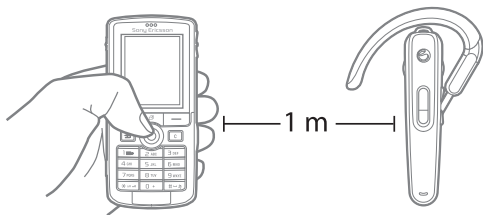
Зарядка аккумулятора

Bezig met opladen



Batteriet behöver laddas
Akkua on ladattava
Необходимо зарядить аккумулятор
Batterij moet worden opgeladen

Lägga till headsetet i telefonen
Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen
laiteluetteloon
Добавление минигарнитуры в телефон
De headset toevoegen aan de telefoon



Innan du kan använda headsetet med Bluetooth måste det läggas till i telefonen:

1. Förbered headsetet enligt **A** eller **B** (se sid. 12).
2. Följ instruktionerna i telefonens användarhandbok om hur du slår på och lägger till en enhet med Bluetooth i telefonen. **Koden för headsetet är 0000.**

När du har lagt i headsetet i listan över enheter med Bluetooth i telefonen ansluter det automatiskt till telefonen så snart det är påslaget och inom räckvidd.

Ennen Bluetooth-kuulokelaitteen käyttämistä puhelimen kanssa se on lisättävä kertaalleen puhelimen luetteloon.

1. Valmistele kuulokelaite joko tavalla **A** tai **B** (katso sivu 12).
2. Puhelimen käyttöoppaassa on kuvattu Bluetooth-laitteen lisääminen puhelimen luetteloon. Noudata näitä ohjeita. **Kuulokelaitteen tunnusluku on 0000.**

Kun kuulokelaite on lisätty puhelimen Bluetooth-laiteluetteloon, kuulokelaite muodostaa automaattisesti yhteyden virran kytkemisen jälkeen, jos puhelin on kantamalla.

Для работы минигарнитуры с телефоном ее необходимо добавить в список устройств в телефоне (эта операция выполняется только один раз).

1. Подготовьте минигарнитуру в соответствии с пунктом **A** или **B** (см. стр. 12).
2. Выполните инструкции по включению функции и добавлению устройства Bluetooth в телефон (см. руководство по эксплуатации телефона). **Значение кода доступа минигарнитуры 0000.**

После добавления в список устройств Bluetooth подключение минигарнитуры к телефону будет выполняться автоматически, если минигарнитура включена и находится в зоне радиовидимости телефона.

U moet de Bluetooth headset eenmaal toevoegen aan de telefoon voordat u deze hiermee kunt gebruiken.

1. Bereid uw headset voor volgens **A** of **B** (zie p. 12).
2. Volg de instructies uit de gebruikershandleiding van de telefoon over het inschakelen en toevoegen aan uw telefoon van een Bluetooth apparaat. **Het wachtwoord van de headset is 0000.**

Als u de headset hebt toegevoegd aan de lijst met Bluetooth apparaten in de telefoon, wordt er automatisch verbinding gemaakt met de telefoon als deze ingeschakeld en binnen bereik is.



Headsetet piper till och blinkar grönt när det har lagts till
Kuulokelaite piippaa ja vilkkuu vihreää valoa, kun lisääminen on
onnistunut

При успешном добавлении подается тональный сигнал,
а индикатор минигарнитуры мигает зеленым цветом.

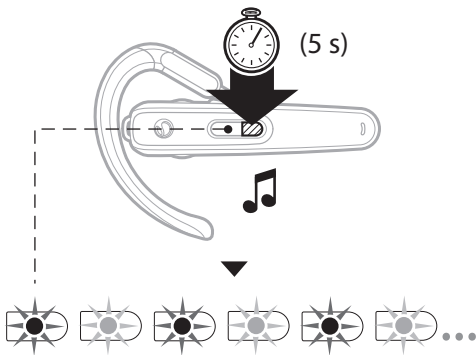
De headset geeft een piepton en knippert groen als deze is
toegevoegd.

A - Lägga till headsetet första gången eller efter återställning

A - Kuulokelaitteen lisääminen ensimmäistä kertaa tai nollaamisen jälkeen

A - Добавление минигарнитуры (при первом подключении или после сброса)

A - De headset de eerste keer of na een reset toevoegen



**Se till att indikeringslampan blinkar rött/grönt.
Varmista, että merkkivalo vilkkuu punaisena ja vihreänä.**

B - Lägga till headsetet igen eller till en annan telefon

B - Kuulokelaitteen lisääminen uudelleen tai toisen puhelimen laiteluetteloon

B - Добавление минигарнитуры (повторное или в другой телефон)

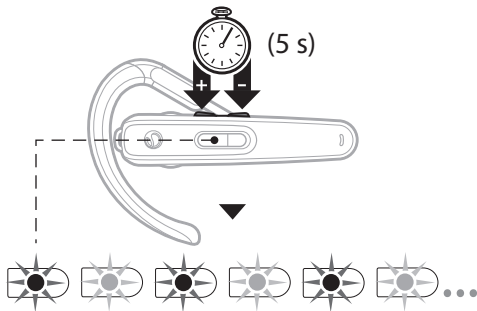
B - De headset opnieuw of aan een andere telefoon toevoegen.

Se till att headsetet är påslaget. (Se sidan 17.)

Varmista, että kuulokelaitteen virta on päällä. (Katso sivu 17.)

Убедитесь в том, что минигарнитура включена. (См. стр. 17.)

Controleer of de headset is ingeschakeld. (Zie pagina 17).

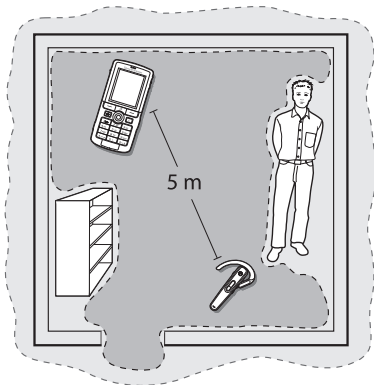


Убедитесь в том, что световой индикатор мигает красным/зеленым цветом.

Controleer of het indicatielampje rood/groen knippert.

Räckvidd
Kantama
Рабочая зона
Bereik

14



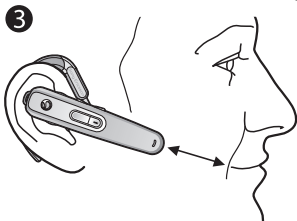
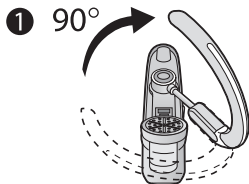
Optimala prestanda
Optimaalinen kuuluvuus
Оптимальные условия связи
Optimale prestaties



Begränsade prestanda
Rajoitettu kuuluvuus
Ограниченные возможности связи
Beperkte prestaties

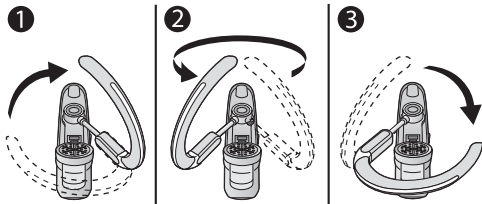
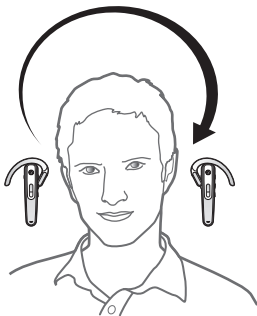
Sätta på headsetet
Kuulokelaitteen asettaminen
Как надевать минигарнитуру
De headset opzetten

15



Användning på vänster öra
Käyttö vasemmassa korvassa
На левое ухо
Gebruik met linker oor

16

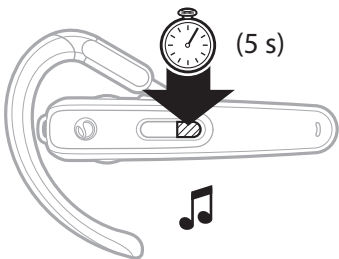


Slå på (och av) headsetet

Kuulokelaitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

Включение (и выключение) минигарнитуры

De headset aan- en uitzetten



Indikering när headsetet är påslaget

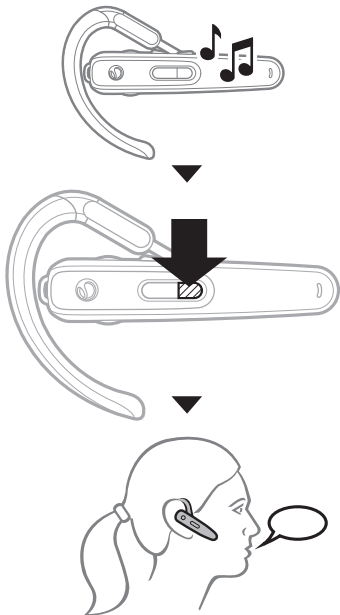
Merkkivalo, kun virta on päällä

Индикатор (минигарнитура включена)

Indicatielampje als de headset is ingeschakeld

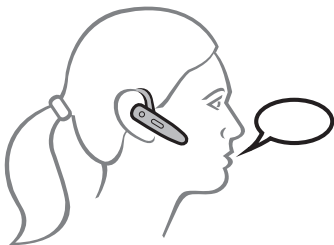
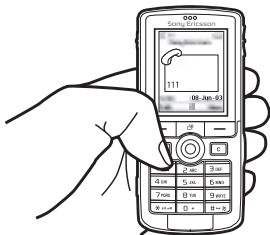
Besvara ett samtal
Puheluun vastaaminen
Ответ на вызов
Een gesprek aannemen

18



Ringa ett samtal
Puhelun soittaminen
Посылка вызова
Bellen

19



Använda röstkommandon **Äänikomentojen käyttäminen** **Использование голосовых команд** **Gesproken opdrachten**

Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon och om din telefon har stöd för det finns i telefonens användarhandbok.

Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja puhelimen tukemista äänikomennosta on puhelimen käyttöohjeessa.

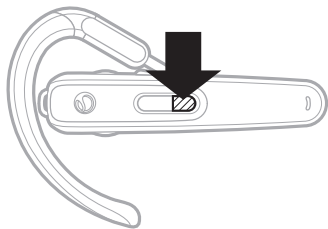
Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры.

Дополнительная информация о голосовых командах (а также о том, поддерживает ли телефон такие команды) приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de headset. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten en om te controleren of deze worden ondersteund door uw telefoon.

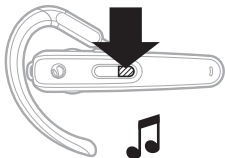
Ringa ett samtal med röstkommandon
Soittaminen äänikomentojen avulla
Посылка вызова голосовой командой
Bellen met behulp van gesproken opdrachten

21



Överföra ljud
Äänen siirtäminen
Переключение звука
Geluid overbrengen

22



Om du vill överföra ljudet från headsetet till telefonen läser du användarhandboken för telefonen.

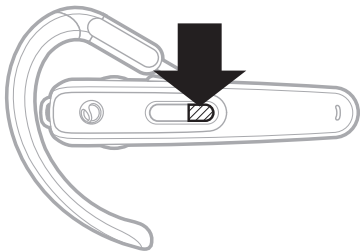
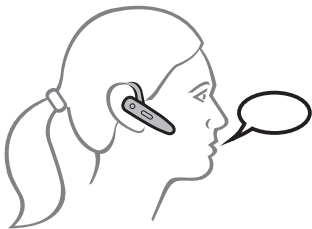
Ohjeet äänen siirtämisestä kuulokelaitteesta puhelimeen ovat puhelimen käyttöoppaassa.

Инструкции по переводу вызова из минигарнитуры в телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over het overbrengen van geluid van de headset naar de telefoon.

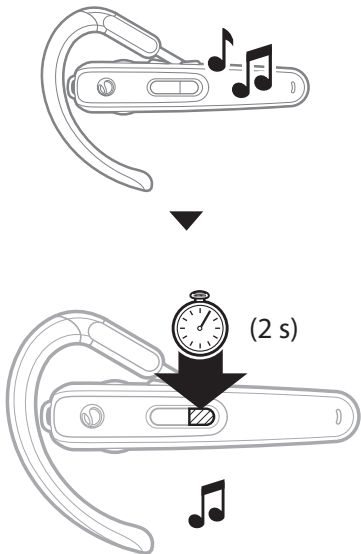
Avsluta ett samtal
Puhelun lopettaminen
Завершение вызова
Een gesprek beëindigen

23



Avvisa ett samtal
Puhelun hylkääminen
Отклонение вызова
Een gesprek weigeren

24

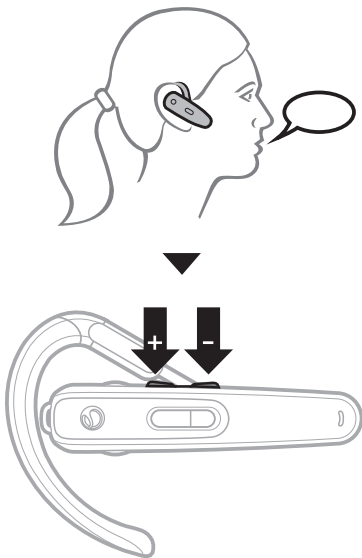


Slå på (och av) mikrofonen

Mikrofonin kytkeminen päälle ja pois päältä

Отключение (и включение) микрофона

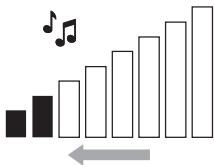
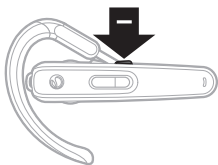
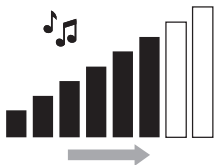
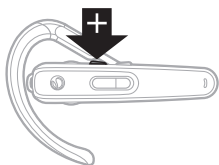
De microfoon aan- en uitzetten



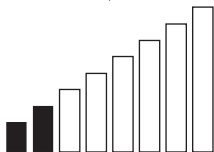
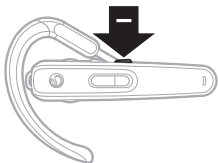
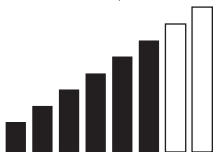
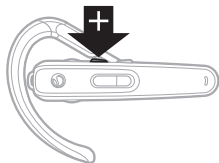
Ändra ringsignalens volym (i vänteläget)
Soittoäänen voimakkuuden muuttaminen
(perustilassa)

Регулировка громкости сигнала вызова
(в режиме ожидания)

Belsignaal regelen (in stand-by)

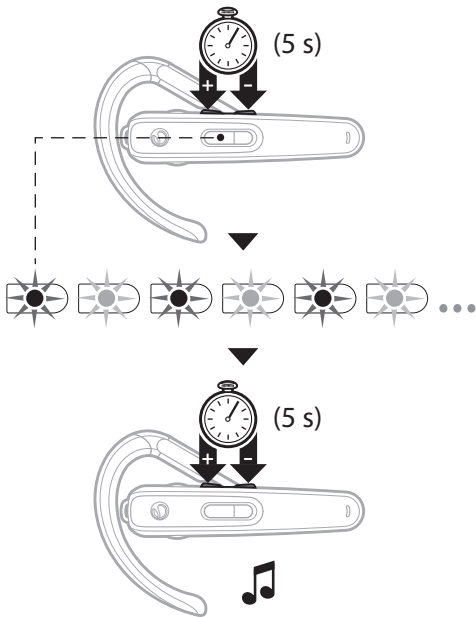


Ändra högtalarvolymen
Kaiuttimen äänenvoimakkuuden
muuttaminen
Регулировка громкости динамика
Speakervolume aanpassen



Återställa headsetet
Kuulokelaitteen nollaaminen
Восстановление настроек минигарнитуры
De headset opnieuw instellen

28



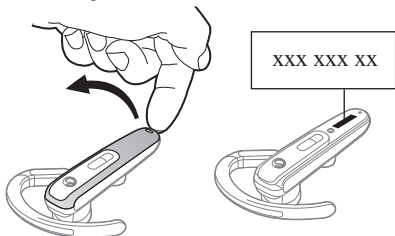
Ta bort höljet för att komma åt
tillverkarinformation

Kannen irrottaminen ohjeiden mukaisten
tietojen tarkastelemiseksi

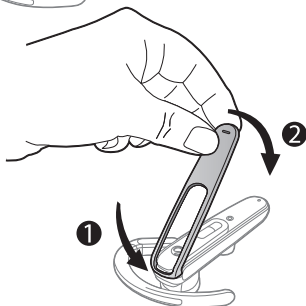
Удаление накладки (официальная
информация)

Deksel verwijderen om informatie over het
apparaat te bekijken

Av
Pois
Откл.
Uit

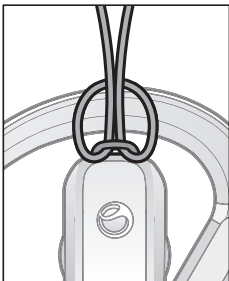


På
Kiinni
Вкл.
Aan



Fästa remmen
Hihnan kiinnittäminen
Крепление шнура
Een koord bevestigen

30



Ingen anslutning till telefonen

Kontrollera att headsetet är laddat och inom telefonens räckvidd. Kontrollera eller gör om inställningarna för Bluetooth i telefonen.

Headsetet stängs av automatiskt

- Batteriet behöver laddas. Indikeringslampan på headsetet blinkar rött och en låg signal hörs.
- Headsetet stängs av om du inte lägger till det i telefonen inom tio minuter.

Oväntat beteende

Återställ headsetet (se sid. 28).

Batteriprestanda

Ett batteri som sällan används eller är helt nytt kan ha begränsade prestanda. Det kan behöva laddas flera gånger.

Ei yhteyttä puhelimeen

Varmista, että kuulokelaite on päällä ja puhelimen kantaman alueella. Tarkista puhelimen Bluetooth-asetukset tai aseta ne uudelleen.

Kuulokelaite kytkeytyy itseksensä pois päältä

- Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen merkkivalo vilkkuu punaisena ja kuuluu matala äänimerkki.
- Kuulokelaite kytkeytyy pois päältä, jos sitä ei lisätä puhelimen luetteloon 10 minuutin aikana.

Epätavallinen toiminta

Nollaa kuulokelaite (katso sivu 28).

Akun varaus

Uuden tai harvoin käytetyn akun varastoimiskyky saattaa olla vähentynyt. Akkua on ehkä ladattava useita kertoja.

Нет связи с телефоном

Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне.

Минигарнитура выключается

- Аккумулятор разряжен. Индикатор мигает красным цветом, подается негромкий тональный сигнал.
- Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

Отклонения от нормальной работы

Выполните сброс параметров минигарнитуры (см. стр. 28).

Емкость аккумулятора

Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

Geen verbinding met telefoon

Zorg ervoor dat de headset is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Controleer de Bluetooth instellingen of stel deze opnieuw in.

De headset wordt automatisch uitgeschakeld

- De batterij is niet voldoende opgeladen. Het indicatielampje op de headset knippert (rood) en u hoort een lage piep.
- De headset wordt uitgeschakeld als deze niet binnen 10 minuten wordt verbonden met de telefoon.

Onverwacht gedrag

Voer een reset uit voor de headset (zie p. 28).

Batterijcapaciteit

Een nieuwe batterij of een batterij die niet vaak is gebruikt, kan een beperkte capaciteit hebben. U moet de batterij mogelijk een aantal keer opladen.

www.sonyericsson.com/support/

Declaration of conformity

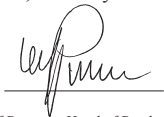
We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentornet
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001005

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, February 2005



CE 0682

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Vi uppfyller kraven i R&TTE-direktivet (99/5/EC).
Täytämme radio- ja telepäätelaitedirektiivin (99/5/EC)
asettamat vaatimukset.

Изделие удовлетворяет требованиям Директивы
R&TTE (99/5/EC).

Wij voldoen aan de vereisten van de R&TTE-richtlijn
(99/5/EC)

www.SonyEricsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 7684/3 R1A

Printed in Hungary